

Brüssel, 14.11.2019
COM(2019) 585 final

ANNEXES 1 to 2

LISAD

järgmise dokumendi juurde:

Ettepanek: Nõukogu otsus

protokolli (millega muudetakse Ameerika Ühendriikide ning Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelist lennutranspordilepingut, millele kirjutati alla 25. ja 30. aprillil 2007 ja mida on muudetud Ameerika Ühendriikide ning Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise, 25. ja 30. aprillil 2007 alla kirjutatud lennutranspordilepingu muutmise protokolliga, millele Ameerika Ühendriigid ning Euroopa Liit ja selle liikmesriigid kirjutasid alla 24. juunil 2010, et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga) Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide nimel sõlmimise kohta

PROTOKOLL,

millega muudetakse Ameerika Ühendriikide ning Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelist lennutranspordilepingut, millele kirjutati alla 25. ja 30. aprillil 2007 ja mida on muudetud Ameerika Ühendriikide ning Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise, 25. ja 30. aprillil 2007 alla kirjutatud lennutranspordilepingu muutmise protokolliga, millele Ameerika Ühendriigid ning Euroopa Liit ja selle liikmesriigid kirjutasid alla 24. juunil 2010, et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga

AMEERIKA ÜHENDRIIGID (edaspidi „USA“), ühelt poolt

ning

AUSTRIA VABARIIK,

BELGIA KUNINGRIIK,

BULGAARIA VABARIIK,

HORVAATIA VABARIIK,

KÜPROSE VABARIIK,

TŠEHHI VABARIIK,

TAANI KUNINGRIIK,

EESTI VABARIIK,

SOOME VABARIIK,

PRANTSUSE VABARIIK,

SAKSAMAA LIITVABARIIK,

KREEKA VABARIIK,

UNGARI,

IIRIMAA,

ITAALIA VABARIIK,

LÄTI VABARIIK,

LEEDU VABARIIK,

LUKSEMBURGI SUURHERTSOGIRIIK,

MALTA,
MADALMAADE KUNINGRIIK,
POOLA VABARIIK,
PORTUGALI VABARIIK,
RUMEENIA,
SLOVAKI VABARIIK,
SLOVEENIA VABARIIK,
HISPAANIA KUNINGRIIK,
ROOTSI KUNINGRIIK,
SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIK,

kes on Euroopa Liidu lepingu ja Euroopa Liidu toimimise lepingu osalisriigid ning Euroopa Liidu liikmesriigid (edaspidi „liikmesriigid“),

ning EUROOPA LIIT teiselt poolt,

võttes arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga 1. juulil 2013,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Horvaatia Vabariigi kui Euroopa Liidu liikmesriigi suhtes kohaldatakse Ameerika Ühendriikide ning Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelist lennutranspordilepingut, millele kirjutati alla 25. ja 30. aprillil 2007 (edaspidi „lennutranspordileping“) ja mida on muudetud Ameerika Ühendriikide ning Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise, 25. ja 30. aprillil 2007 alla kirjutatud lennutranspordilepingu muutmise protokolliga, millele Ameerika Ühendriigid ning Euroopa Liit ja selle liikmesriigid kirjutasid alla 24. juunil 2010 (edaspidi „2010. aasta protokoll“).

Artikkel 2

1. 2010. aasta protokolliga muudetud lennutranspordilepingu 1. lisa 1. osale pärast Bulgaaria Vabariigi käsitlevat punkti c lisatakse järgmine säte:

„ca) Horvaatia Vabariik: Ameerika Ühendriikide valitsuse ja Horvaatia Vabariigi valitsuse vaheline lennutranspordileping, alla kirjutatud 3. veebruaril 2011 Washingtonis.“

2. 2010. aasta protokolliga muudetud lennutranspordilepingu 1. lisa 3. osa jäetakse tervikuna välja ja asendatakse järgmisega:

„Olenemata käesoleva lepingu artiklist 3 ei ole USA lennuettevõtjatel õigust teostada kaubaveolende, mis ei ole osa USAd teenindavatest lendudest, punktidesse või punktidest liikmesriikides, välja arvatud punktidesse ja punktidest Horvaatia Vabariigis, Tšehhi Vabariigis, Prantsuse Vabariigis, Saksamaa Liitvabariigis, Luksemburgi Suurhertsogiriigis, Maltal, Poola Vabariigis, Portugali Vabariigis ja Slovaki Vabariigis.“

Artikkel 3

Käesolev protokoll jõustub (olenevalt sellest, milline kuupäev on hilisem):

1. 2010. aasta protokoll jõustumise kuupäeval või
2. üks kuu pärast seda, kui lepinguosalisel on vahetanud viimase diplomaatilise noodiga, millega kinnitatakse, et kõik käesoleva protokolliga jõustamiseks vajalikud menetlused on lõpule viidud.

Artikkel 4

Lepinguosalised lepivad kokku, et kohaldatava siseriikliku õigusega lubatud ulatuses kohaldatakse käesolevat protokolliga ajutiselt alates sellele alla kirjutamise kuupäevast kuni selle jõustumiseni.

Koostatud(koht).....(kuupäev) 2019 kahes eksemplaris.

Ameerika Ühendriikide nimel:

Austria Vabariigi nimel,
Belgia Kuningriigi nimel,
Bulgaaria Vabariigi nimel,
Horvaatia Vabariigi nimel,
Küprose Vabariigi nimel,
Tšehhi Vabariigi nimel,
Taani Kuningriigi nimel,
Eesti Vabariigi nimel,

Soome Vabariigi nimel,
Prantsuse Vabariigi nimel,
Saksamaa Liitvabariigi nimel,
Kreeka Vabariigi nimel,
Ungari nimel,
Iirimaa nimel,
Itaalia Vabariigi nimel,
Läti Vabariigi nimel,
Leedu Vabariigi nimel,
Luksemburgi Suurhertsogiriigi nimel,
Malta nimel,
Madalmaade Kuningriigi nimel,
Poola Vabariigi nimel,
Portugali Vabariigi nimel,
Rumeenia nimel,
Slovaki Vabariigi nimel,
Sloveenia Vabariigi nimel,
Hispaania Kuningriigi nimel,
Rootsi Kuningriigi nimel,
Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi nimel ning
Euroopa Liidu nimel

Ühisdeklaratsioon

Ameerika Ühendriikide ning Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide esindajad kinnitasid, et _____ 2019 alla kirjutatud protokoll (millega muudetakse Ameerika Ühendriikide ning Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelist lennutranspordilepingut, millele kirjutati alla 25. ja 30. aprillil 2007 ja mida on muudetud Ameerika Ühendriikide ning Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise, 25. ja 30. aprillil 2007 alla kirjutatud lennutranspordilepingu muutmise protokolliga, millele Ameerika Ühendriigid ning Euroopa Liit ja selle liikmesriigid kirjutasid alla 24. juunil 2010, et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga) (edaspidi „protokoll“) teksti teiste keeleversioonide autentsus kinnitatakse kas kirjavahetuse teel enne protokollile alla kirjutamist või ühiskomitee otsusega pärast protokollile alla kirjutamist.

Esindajad kinnitasid ka seda, et mõiste „muud keeled“ ühisdeklaratsioonides, mis moodustavad osa Ameerika Ühendriikide ning Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelisest lennutranspordilepingust, millele kirjutati alla 25. ja 30. aprillil 2007 ja Ameerika Ühendriikide ning Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise, 25. ja 30. aprillil 2007 alla kirjutatud lennutranspordilepingu muutmise protokollist, millele Ameerika Ühendriigid ning Euroopa Liit ja selle liikmesriigid kirjutasid alla 24. juunil 2010, hõlmab Euroopa Liiduga ühinevate liikmesriikide keeli.

Käesolev ühisdeklaratsioon on protokollile lahutamatu osa.

Ameerika Ühendriikide nimel:

Euroopa Liidu

ja selle liikmesriikide nimel: